

BENVINDOS A BORDO !

O PRÉMIO DE CINEMA DO PARLAMENTO EUROPEU, O PRÉMIO LUX, JUNTO COM A ALSA, TEM O PRAZER DE VOS PROPOR PELA PRIMEIRA VEZ O FILME “SHUN LI E O POETA”, DE ANDREA SEGRE, LAUREATO DO PRÉMIO LUX 2012.

PARTILHE as suas fotografias e opiniões sobre os “Percurso LUX” e ganhe um bilhete de ida e volta. Mais informações em www.luxprize.eu

O QUE É O PRÉMIO LUX?

Lançado pelo Parlamento Europeu em 2007, o Prémio LUX é um prémio anual dedicado ao cinema e que tem dois objectivos principais: promover o debate público sobre a Europa e apoiar a circulação de co-produções europeias na UE. Como? Os 3 filmes seleccionados cada ano para a competição são legendados nas 24 línguas oficiais da União Europeia. São depois projectados durante o Outono nos 28 Estados Membros durante as Jornadas do cinema LUX. Os temas abordados nestes filmes reflectem temas diversos, comuns a todos os europeus, contam as nossas vidas, falam de emoções e de problemas partilhados por todos. O cinema e a cultura são instrumentos ideais para a descoberta do nosso passado em comum, assim como da nossa diversidade.

SHUN LI E O POETA - Sinopse



Shun Li, uma jovem chinesa, trabalha numa fábrica de vestuário nos arredores de Roma. Um dia, é enviada para Chioggia, perto de Veneza, onde começa a trabalhar como empregada de mesa num café frequentado por velhos pescadores. Entre eles, Bepi, um jugoslavo emigrante há mais de 30 anos, conhecido como “o poeta”, torna-se seu amigo. Mas esta relação não é bem vista, nem pelos italianos do bairro, nem pela comunidade chinesa.

BIENVENUE À BORD !

LE PRIX LUX, LE PRIX DU CINÉMA DÉCERNÉ PAR LE PARLEMENT EUROPÉEN, EN COLLABORATION AVEC ALSA, EST HEUREUX DE VOUS PROPOSER POUR LA TOUTE PREMIÈRE FOIS DE VISIONNER À BORD LE FILM “LA PETITE VENISE” DE ANDREA SEGRE, LE LAURÉAT DU PRIX LUX 2012.

PARTAGEZ vos photos et votre avis sur les “Trajets LUX” et gagnez un billet aller/retour. Plus d’infos sur www.luxprize.eu.

QU’EST-CE QUE LE PRIX LUX ?

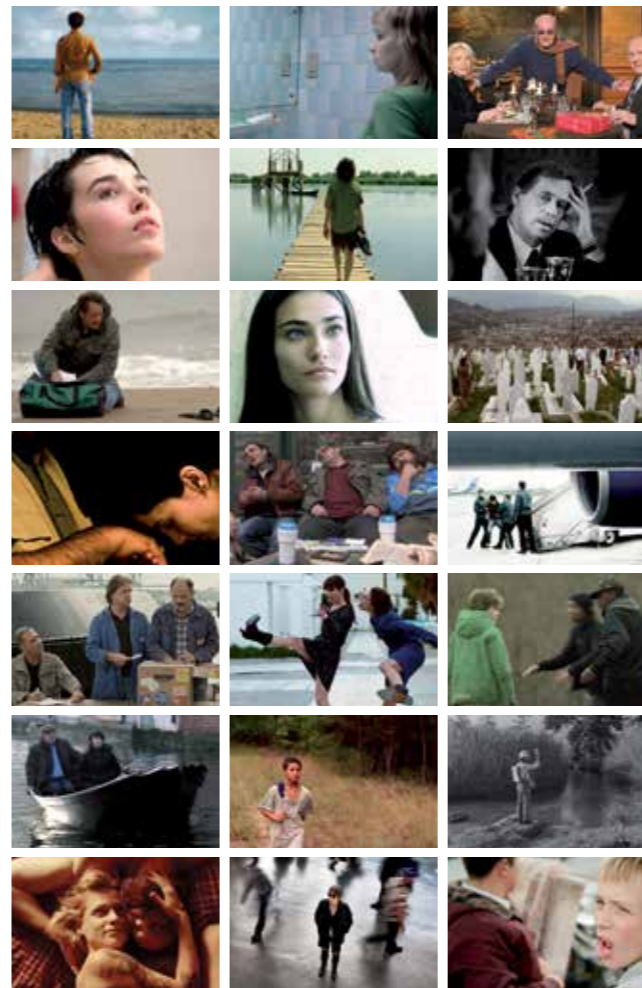
Créé en 2007, le Prix LUX est un prix du cinéma décerné chaque année par le Parlement européen. Le Prix LUX poursuit deux objectifs principaux : mettre en lumière les débats publics sur l’Europe et encourager la circulation des coproductions européennes au sein de l’Union. Comment? Les 3 films en compétition chaque année sont sous-titrés dans les 24 langues officielles de l’Union européenne. Ils sont ensuite projetés au cours de l’automne dans les 28 États Membres à l’occasion des Journées LUX du cinéma. Les sujets abordés dans ces films sont communs à tous les Européens, ils racontent nos vies, parlent des émotions et des problèmes que nous rencontrons tous. C’est pourquoi le cinéma et la culture sont des véhicules idéaux pour découvrir notre histoire commune ainsi que nos diversités.

LA PETITE VENISE - Synopsis



Shun Li, une jeune femme chinoise, travaille dans un atelier de confection dans la banlieue de Rome. Un jour, elle est envoyée à Chioggia, près de Venise, où elle devient serveuse dans un café fréquenté par de vieux pêcheurs. Parmi eux, un Yougoslave immigré depuis 30 ans, Bepi, surnommé « le poète », devient son ami. Mais cette relation n’est bien vue ni par les Italiens du quartier ni par la communauté chinoise.

EUROPEAN PARLIAMENT PROJECTING CULTURAL DIVERSITY



LUX Prize Official Competition since 2007



In cooperation with
ALSA





WELCOME ON BOARD!

THE EUROPEAN PARLIAMENT'S FILM PRIZE, LUX PRIZE, TOGETHER WITH ALSA, IS HAPPY TO PRESENT TO YOU, FOR THE VERY FIRST TIME THE ONBOARD SCREENING OF "SHUN LI AND THE POET" BY ANDREA SEGRE, THE WINNER OF THE LUX PRIZE 2012.

SHARE with us pictures and opinions from 'LUX coach' routes and win a return ticket. More info on www.luxprize.eu

WHAT IS THE LUX PRIZE?

Established in 2007, the LUX Prize is a film prize awarded each year by the European Parliament and pursues two main objectives: spotlighting the public debate on Europe, and supporting circulation of European co-productions within the Union. How? The three films in Competition each year are subtitled into all 24 official languages of the European Union. The films are then screened across all 28 European countries during the LUX FILM DAYS - autumn each year. The subjects raised by these films are common to all of us, they tell our stories, touch our emotions, and address issues we all face. That is why cinema and culture are ideal ways to discover our common background as well as our diversities.

SHUN LI AND THE POET - Synopsis



Shun Li, a young Chinese woman who works in a textile factory on the outskirts of Rome, is one day transferred to Chioggia, near Venice, to work as a waitress in a café frequented by a number of elderly fishermen, including Bepi (known as 'the poet'), a Yugoslav immigrant who arrived 30 years previously. Bepi and Shun Li strike up a friendship despite the disapproval of the local Italian and Chinese communities.



¡BIENVENIDOS A BORDO!

EL PREMIO DE CINE DEL PARLAMENTO EUROPEO, EL PREMIO LUX, JUNTO CON ALSA, TIENE EL PLACER DE PRESENTAR POR PRIMERA VEZ LA PELÍCULA "LA PEQUEÑA VENECIA", DEL DIRECTOR ANDREA SEGRE, GANADORA DEL PREMIO LUX 2012.

COMPARTE con nosotros tus fotografías y opiniones a partir de 'LUX coach' rutas, y gana un billete de bus de ida y vuelta. Encuentra más información en: www.luxprize.eu

¿QUÉ ES EL PREMIO LUX?

El Premio LUX, creado en 2007, es un galardón de cine que otorga cada año el Parlamento Europeo, cuyos objetivos principales son, en primer lugar, centrar la atención en el debate público acerca de la Unión Europea y sus políticas y, en segundo lugar, facilitar la distribución de las coproducciones europeas dentro de la Unión. ¿Cómo? Las tres películas seleccionadas cada año para la competición oficial se titulan en las 24 lenguas oficiales de la Unión Europea. Después, estas se proyectan en los 28 países miembros durante las Jornadas de Cine LUX, que tienen lugar en otoño. Estos filmes reflejan temas diversos, comunes a todos los europeos, desvelan nuestras inquietudes, tocan nuestras emociones y nos confrontan con situaciones compartidas por todos. Además, el cine y la cultura son los instrumentos ideales para descubrir tanto lo que tenemos en común como lo que nos diferencia.

LA PEQUEÑA VENECIA - Sinopsis



Shun Li, una joven china, trabaja en un taller de confección en el extrarradio de Roma. Un día, es enviada a Chioggia, cerca de Venecia, donde comienza a trabajar como camarera en una cafetería frecuentada por viejos pescadores. Entre ellos, un yugoslavo inmigrado desde hace 30 años, Bepi, conocido como «el poeta», se hace amigo suyo. Pero esta relación no está bien vista ni por los italianos del barrio ni por la comunidad china.



BENVENUTI A BORDO!

IL PREMIO CINEMATOGRAFICO DEL PARLAMENTO EUROPEO, IL PREMIO LUX, ASSIEME ALL' ALSA, È LIETO DI PRESENTARE, PER LA PRIMA VOLTA LA PROIEZIONE A BORDO DEL FILM "IO SONO LI" DI ANDREA SEGRE, VINCITORE DEL PREMIO LUX DEL 2012.

CONDIVIDI con noi immagini e opinioni delle rotte del "bus LUX" e vinci un biglietto di ritorno. Ulteriori informazioni su www.luxprize.eu

COS'E' IL PREMIO LUX?

Istituito nel 2007, il premio LUX è un premio cinematografico assegnato ogni anno dal Parlamento Europeo e persegue due obiettivi principali: promuovere il dibattito pubblico sull' Europa, e sostenere la circolazione delle co-produzioni europee all' interno dell' Unione. Come? I tre film in concorso ogni anno sono sottotitolati nelle 24 lingue ufficiali dell' Unione Europea. I film poi vengono proiettati in tutti i 28 paesi europei nell'ambito dei LUX FILM DAYS - ogni anno, in autunno. Nelle tematiche trattate dai film, ognuno di noi si può riconoscere: sono film che raccontano le nostre storie, suscitano emozioni, e descrivono problemi che le nostre società affrontano. Cinema e cultura sono strumenti ideali per scoprire la nostra comune origine così come le nostre diversità.

IO SONO LI - Sinossi



Shun Li, una giovane donna cinese, è occupata in un laboratorio tessile nella periferia romana. Un giorno viene trasferita a Chioggia, vicino a Venezia, per lavorare come cameriera in un'osteria frequentata da vecchi pescatori. Uno di questi, Bepi, iugoslavo immigrato da 30 anni e soprannominato "il Poeta", diventa suo amico. La relazione però è mal vista dagli italiani del quartiere, nonché dalla comunità cinese.



WILLKOMMEN AN BORD!

DER FILMPREIS DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES, LUX-PREIS, IN ZUSAMMENARBEIT MIT ALSA, FREUT SICH IHNEN ZUM ERSTEN MAL AN BORD 'VENEZIANISCHE FREUNDSCHAFT' VON ANDREA SEGRE, DEM GEWINNER DES LUX-PREISES 2012, ZU ZEIGEN.

Teilen Sie mit uns die Bilder und Meinungen der 'LUX Bus' Route und gewinnen Sie eine Hin- und Rückfahrkarte. Mehr Informationen unter www.luxprize.eu

WAS IST DER LUX-PREIS?

Der LUX-Preis ist ein Filmpreis, der seit 2007 jedes Jahr vom Europäischen Parlament vergeben wird. Er verfolgt zwei wesentliche Ziele: Mit ihm soll die öffentliche Debatte über Europa in den Blickpunkt gerückt und die Verbreitung europäischer Koproduktionen innerhalb der Europäischen Union unterstützt werden. Wie? Die drei jährlichen Wettbewerbsfilme werden in alle 24 Amtssprachen der Europäischen Union übersetzt. Diese Filme werden dann in allen 28 EU-Ländern während der LUX FILMTAGE jedes Jahr im Herbst gezeigt. Die Themen, die diese Filme ansprechen sind uns allen bekannt, sie erzählen unsere Geschichten, berühren unsere Gefühle und sprechen Dinge an, die uns alle betreffen. Darum sind Kino und Kultur ideale Instrumente, um unsere Gemeinsamkeiten sowie unsere Vielfaltigkeit zu entdecken.

VENEZIANISCHE FREUNDSCHAFT - Handlung



Shun Li, eine junge Chinesin, arbeitet in einer Textilfabrik in einem Vorort von Rom. Von dort wird sie eines Tages nach Chioggia, einer Stadt in der Provinz Venedig, geschickt, um als Bedienung in einem Café zu arbeiten, zu dessen Stammgästen eine Gruppe alter Fischer gehört. Zwischen einem dieser Fischer, dem Jugoslawen Bepi, genannt „der Poet“, der vor 30 Jahren nach Italien einwanderte, und der Chinesin entwickelt sich eine Freundschaft. Diese Beziehung wird jedoch sowohl von den Italienern des Viertels als auch von der chinesischen Gemeinde missbilligt.